



张鑫友英语专业教材配套系列

# 新编英语教程

(修订版)

A NEW ENGLISH COURSE

## 学习指南

主编 张鑫友

GUIDE

根据上海外语教育出版社出版的《新编英语教程(修订版)》编写



兵器工业出版社

张鑫友英语专业教材配套系列

《新编英语教程》(修订版)

# 学习指南

(第六册)

主 编：张鑫友 尤五力

编 写：四达外研语言研究部

兵器工业出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

《新编英语教程(修订版)》学习指南/张鑫友主编.-北京:兵器工业出版社,2001.6

ISBN 7-80172-058-X

I.新… II.张… III.英语-高等学校-教学参考资料IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 057068 号

出版发行:兵器工业出版社

责任编辑:郭佳 尹利萍

社址:100089北京市海淀区车道沟10号

经销:各地新华书店

印刷:荆州市翔羚印刷有限公司

版次:2004年1月第3次印刷

开本:850×1168 1/32

封面设计:蒋会文

责任校对:张奕

责任印制:莫丽珠

印张:86.00

字数:2600千字

定价:142.00元(全六册)

本册定价:20.00元

版权所有 违法必究

(封面无“张鑫友英语系列”等图案的压纹防伪标记均为盗版)

盗版举报电话(027)88019382

# 前 言

《新编英语教程（修订版）》（李观仪主编，上海外语教育出版社出版）是一套供大学英语专业学生使用的精读课教材。由于该教材起点高，涉及的知识面广，并且大部分课文来源于英美原文材料，故各校学生在使用时感到其难度大，且学习起来有一定的困难。为了帮助广大学生和英语自学者更好地学习和理解这套教材，我们特编写了其配套材料——《〈新编英语教程〉（修订版）学习指南》。全书共分六册，分别针对原教材的第一～六册编写而成。

本指南按原教材的课次进行编写，每课均由以下四个部分组成：

1. 参考译文：将课文全部译成汉语。译文在注重准确的基础上，力求通顺、流畅、易懂，有助于读者更好地理解原文。

2. 词汇双解：将课文中出现的新词汇（大学英语专业教学大纲三、四年级的基础词汇）结合课文内容，采用英汉双解的形式加以注释，这样既可方便学生的学习，又可减少他们查词典之苦。

3. 单元注释：将单元中出现的一些典故、人名、地名和一些典型的语法、修辞等语言现象用汉语加以注释。注释力求做到通俗易懂、详细深入、择难而注。

4. 习题全解：对学生用书中的所有练习都给出了合适的答案。对于一些较活的练习，如交流活动、作文等，所给的答案仅供参考，学生也可以有自己的解法和做法。

本指南内容翔实、完善，语言表达具有条理性、合理性和逻辑性。我们希望，它的出版能受到广大读者的欢迎和喜爱。同时，我们期望，它能真正成为广大英语专业学生和英语自学者喜爱的一套富有特色、甚为实用的英语学习参考书。

编者

# 目 录

第1 单元 .....	(1)
参考译文 .....	(1)
词汇双解 .....	(7)
单元注释 .....	(10)
习题全解 .....	(21)
第2 单元 .....	(29)
参考译文 .....	(29)
词汇双解 .....	(34)
单元注释 .....	(38)
习题全解 .....	(47)
第3 单元 .....	(55)
参考译文 .....	(55)
词汇双解 .....	(61)
单元注释 .....	(63)
习题全解 .....	(70)
第4 单元 .....	(79)
参考译文 .....	(79)
词汇双解 .....	(83)
单元注释 .....	(86)
习题全解 .....	(92)

第5单元 .....	(99)
参考译文 .....	(99)
词汇双解 .....	(105)
单元注释 .....	(107)
习题全解 .....	(113)
第6单元 .....	(122)
参考译文 .....	(122)
词汇双解 .....	(125)
单元注释 .....	(127)
习题全解 .....	(141)
第7单元 .....	(149)
参考译文 .....	(149)
词汇双解 .....	(155)
单元注释 .....	(158)
习题全解 .....	(166)
第8单元 .....	(175)
参考译文 .....	(175)
词汇双解 .....	(180)
单元注释 .....	(182)
习题全解 .....	(188)
第9单元 .....	(196)
参考译文 .....	(196)
词汇双解 .....	(201)
单元注释 .....	(203)

习题全解 .....	(208)
<b>第10 单元</b> .....	<b>(219)</b>
参考译文 .....	(219)
词汇双解 .....	(225)
单元注释 .....	(230)
习题全解 .....	(240)
<b>第11 单元</b> .....	<b>(248)</b>
参考译文 .....	(248)
词汇双解 .....	(254)
单元注释 .....	(258)
习题全解 .....	(266)
<b>第12 单元</b> .....	<b>(276)</b>
参考译文 .....	(276)
词汇双解 .....	(282)
单元注释 .....	(286)
习题全解 .....	(295)
<b>第13 单元</b> .....	<b>(304)</b>
参考译文 .....	(304)
词汇双解 .....	(311)
单元注释 .....	(317)
习题全解 .....	(324)
<b>第14 单元</b> .....	<b>(333)</b>
参考译文 .....	(333)
词汇双解 .....	(340)



单元注释	(345)
习题全解	(359)
<b>第15 单元</b>	<b>(367)</b>
参考译文	(367)
词汇双解	(374)
单元注释	(377)
习题全解	(386)

## 第1单元

### 参考译文

#### ◆ 阅读课文 I

### 维苏威火山爆发

小普林尼

你让我写给你的关于我叔叔去世的信使你迫切想知道我离开墨西拿时面临的害怕与恐惧,因为那封信在开始描述我的这部分经历时,我突然终止了。“虽然我不想回忆……但我还是要开始。”

那天,我叔叔离开以后,其余时间里我都在读书,这是我留下来的原因。然后我洗了个澡,吃过饭,小睡了会儿。过去的几天里有过几次地动,但由于地动在坎帕尼亚是常有的现象,故没有引起特别的惊恐;但是那天晚上震动得相当猛烈,一切掉了下来,简直不像是摇动,而是翻了个个儿。母亲冲进我的房间,看见我已起床了,我正准备去叫醒她,如果她没醒的话。我们坐在屋子的前院里,就在房子和临近的海洋之间。我拿出李维的一册书来继续阅读,好像没其他事儿可做一样,我不知道应称这种行为是我的勇敢还是愚蠢(我当时只有 17 岁)。我甚至继续作着自己一直在作的摘录。我叔叔的一位刚从西班牙来和他一起做事的朋友过来了。当他看到我们坐在那儿,我还在读书时,他责备了我们俩——我不

该愚勇，母亲不该纵容。但我仍全神贯注地看着书。

已是黎明(1979年8月25日)，晨曦朦胧。我们周围的建筑物已经摇摇欲坠，我们呆的空地太小，如果房屋倒塌，就会难避临近的危险。这使我们最后决定离开小镇。我们身后跟着一群惊慌失措的人们，他们更愿意按别人的而不是自己的决定行动(此时害怕看似谨小慎微)，他们在密集的人群中从后面使劲推，使我们一路上匆匆忙忙。我们一经过建筑物就停了下来，在那里我们经历了一些不平凡的事情，让我们感到十分恐惧。虽然地面完全夷平，但是我们预订的将拖出来的马车开始朝不同的方向跑，甚至楔入石头也没能让它们停下来。我们还看到海水退了，显然是迫于地震之力：不管怎样，海水退出了海岸，大量海生物搁浅在干地上。在靠近陆地的一边，一片恐怖的乌云被一阵阵颤动的叉状火焰撕裂，透出巨大火舌，像放大的闪电。

此刻，我叔叔的西班牙朋友更加急迫地说：“如果你的兄弟，即你的叔叔依然活着，他希望你们俩得救；如果他死了，他会希望你们比他活的长——那么，为什么迟迟不逃呢？”我们回答说，只要不知道他是否安全，我们就不想考虑自己的安全。我们的朋友再没耽搁，尽快奔跑，逃离了危险。

不久，那团乌云降近地面，笼罩着大海；它已经遮蔽了卡普里岛，墨西哥海角已看不见了。于是我母亲乞求、恳求并命令我尽快逃走——然而，她老了，行动缓慢，只要不是由于她的缘故而让我也丧生，她就可以死得很安逸。我告诉她，我不会丢下她而独自逃生；于是我拽着她的手，迫使她加快步伐。她勉强屈服了，责备自己耽误了我。灰烬已经落了下来，但还不很厚。我向四周望去，只见一团浓密的乌云在我们身后升起，像铺天盖地的洪水。“趁现在看得见，让我们离开这条路，”我说，“否则在黑暗中，我们会被后面的人群撞倒，踩在脚下。”我们刚坐下准备休息，黑暗降临了，不似无月的或云层密布的夜晚那样的黑暗，而似密闭的房间灯灭后的

状况。你可以听到女人的尖叫声，婴儿的哭泣声，男人的呼喊声；一些人叫喊着父母，另一些人则呼叫着妻子儿女，想通过声音进行辨认。人们哀悼自己的或他们亲戚的命运，有一些人十分怕死而祈求死亡。许多人乞求神灵的帮助，但更多的人猜想神灵已不复存在了，宇宙被蒙上了永久的黑暗。还有人编造虚构的危险情况，增加真正的危险：一些人说墨西拿的一部分已倒塌，另外一部分着了火；虽然他们的谣言不真实，但他们发现别人相信了。一道微光复现，但我们认为这是火焰逼近的警示，而不是日光。然而，火焰还在一段距离之外；接着又是一片漆黑，灰烬又开始降落，这次是一大阵一大阵地落。我们时常站起来抖掉灰烬，否则我们会被埋没，被压碎。我可以自豪地说，面对这些危险，我没有因害怕而呻吟一声或哭喊一下，要不是从世界和我同归于尽的信仰中寻求到我终有一死的命运中的可怜慰藉。

终于，黑暗渐渐消退，消散成云雾；真正的日光出现了，太阳真的射出光芒，但黄得像日蚀时一样。我们惊恐地看到一切都变了，处处被雪堆似的厚厚灰烬埋没。我们返回到墨西拿，在那儿尽可能地满足了身体的需要，然后在希望和恐惧中度过了忧虑的一夜。恐惧占领了上风，因为地震还在继续，几个歇斯底里般情绪激动的人道出可怕的预言，使自己的和别人的灾难在相比之下显得可笑。甚至那时，尽管我们刚历经种种危险，而且命运叵测，但母亲和我不得到叔叔的消息仍没有离去的打算。

当然这些细节对于历史记录并不重要，你将是读读而已，而不会想去记录下来；如果它们似乎不值得写入信里，那只能责怪你自己询问这些细节。

## ◆ 阅读课文 II

## 岛屿的生死

雷切尔·L·卡森

数百万年前,火山在大西洋底形成了一座山。在一次次地爆发后,火山向上堆起了很高的火山石,直到堆积成底座为一百英里的石团伸出海面,最后形成面积约两百平方英里的锥形岛屿。几千年过去了,几万年过去了。终于,大西洋的大浪削平了岛锥,露出水面的小部分,到处是一片沙洲。这部分就是我们所知的百慕大群岛。

斗转星移,几乎每个远离陆地隔海相望的岛屿都能复述百慕大群岛的活生生的故事。这些在海洋中孤立的岛屿根本不同于大陆。当今主要的大陆板块和海洋盆地大部分都经历过地质时期。但岛屿的生命是短暂的,今天诞生,明天毁灭。它们俱是海底火山震天动地爆发的结果,又或许数百万年来的成就,这一点少有例外。在大自然中,地球和大海好似有摧毁之力,带来灾害,又能创造新物,这是矛盾表现的一种。

岛屿总是很诱感人心。或许,这是人类——大陆动物——的本能反映,乐于独闯浩瀚无垠、覆盖一切的大海疆域。在巨大的海洋盆地,离最近的大陆有一千英里远,在我们船下数英里的海底,我们发现了一个岛。我们的想象沿着岛的斜面穿过黑漆漆的海水到达它坐落的海床。我们好奇于它为什么和怎样在海中崛起。

火山岛的诞生是一段漫长而艰辛的劳苦之旅:地球之力奋力创造,而大海全力反抗。海床,岛屿的诞生地,大概仅只有 50 英里厚,在地球大板块上是很薄的一层。内里有深深的裂痕,在过去的岁月里,冷却和收缩不相等。由于这些弱点,地球内的熔岩压力加

大,最后突然爆发落进海中。但是,海底火山不同于陆地火山爆发。陆地火山的岩浆、溶岩、气体以及其他喷出物从火山口猛冲出来,而海底火山受到海水的压力。尽管受到巨大的,或许是,两、三英里的海水压力,新的火山岛锥还是脱水而出,覆盖着层层熔岩。一阵海浪过来,重重拍打松软灰质和凝灰岩,年复一年,岛屿可能成为沙洲,不能冒出。但实际上,在新的爆发中,岛锥被推出水面,而受海浪冲击的四周土堤则是变硬的熔岩。

海图上标出了众多新近发现的海底山脉。它们中很多都是昔日地质变化中没入水中岛屿的遗迹。同样图上标出的岛屿自海中显出至少有五千万年的历史,其他的我们仍记忆犹新。图上标出的海底山脉中或许就有明天的岛屿,它们此刻正在海底默默成形,并朝海面生长。

水下的爆发从未间歇过,发生地相当频繁,有时只有仪器能够测出,有时无意中可看到。处于火山带的船只可能会觉得水突然搅动,释放出很浓的蒸汽。海水在狂怒中沸腾,喷泉喷出海面。从很深,火山爆发的实际隐蔽之处,漂浮出鱼类与其他深海生物的尸体,以及大量火山灰质和浮石。

南大西洋的阿森松岛是世界上最年轻的大火山岛屿之一。二战中,美国飞行员唱道:

如果我们找不到阿森松岛,  
妻子就可以得到一笔抚恤金。

这个岛只是巴西山脉和非洲突出部分之间的一块干燥土地,是一大块充满灰烬的禁区,只有不到四十个死火山口,这里并非一直如此的荒芜贫瘠,斜面残留着树的化石。谁也不知道森林遭遇过什么事:大约在1500年,首批探险岛屿的人发现岛上没有树木,今天,除了在绿山的最高峰之外,没有任何自然的绿色存在。

如今,我们再没看到过像阿森松岛这样大的岛屿诞生,但不时有报道说出现了以前没有的小岛,或许,一个月、一年、五年后,小

岛又消失在海中。这些是流产的小岛屿,注定只能是在海面昙花一现。

大约 1830 年,这样的一个岛突然出现在西西里岛与非洲海岸之间的地中海,从有过火山活动迹象的水深为一百英寻的地方冒出。它其实不过是个黑色余烬堆,大概两百英尺高。风、浪、雨都不断地侵袭它,松软多孔的物质容易受到侵蚀,这些物质很快便腐蚀,小岛沉入海下。现在是个沙洲,图上标示为格雷厄姆礁。

法尔孔岛,靠近澳大利亚东部两千英里伸出太平洋的火山尖,1913 年突然消失。13 年后,在邻近的火山爆发后,又突然出现在海面,成为英帝国版图的一点持续到 1949 年,后来,据殖民地副部长报道说它又不见了。

几乎从降生的那一刻开始,火山岛就注定要灭亡。它自己内部存在着趋向崩溃的因素,新的爆发,松土滑坡,都猛烈地加速了其的瓦解。岛屿的迅速毁灭或是经历长期的地质时间也取决于外界的力量:磨损陆地山脉最松软土质的雨水、海水,甚至人类自己。

南特立尼达(西班牙语: *Ilha Trinidad*)是由天公历经世纪雕刻而成的奇异岛屿,侵蚀痕迹显而易见。这群火山峰在远大西洋,离里约热内卢东北部约一千英里。E. F. 奈特在 1907 年写道,特立尼达“风化彻底,火山火焰和水的冲蚀使其物质崩溃,所以处处往下滚碎片。”奈特九年间的造访,看到裂开的岩石和火山残骸大崩塌使一座山拦腰崩溃。

有时,崩溃来得突然而猛烈。历史上最大的爆发在喀拉喀托火山岛上,里面完全掏空。1680 年,在荷属西印度群岛的爪哇与苏门答腊之间,巽他海峡的小岛上有爆发的前兆。两百年后发生了一连串地震。1883 年的春天,烟雾和蒸汽开始从火山顶裂缝中升起。地面显然变暖,来自火山隆隆和嘶嘶的征候声,于是,8 月 27 日,喀拉喀托火山完全爆发。惊骇人心的系列爆发连续了两天,整个北部半个山顶被掀掉。突然冲进的海水使狂怒超高温的蒸汽温

度升高。白热熔岩火海、熔石、蒸汽、烟雾最后平息下来时,高出海面 1400 英尺的岛屿变成海拔一千英尺下的一个洞穴。仅沿着火山口的一边剩下岛屿的残骸。

喀拉喀托火山岛的摧毁闻名于世。爆发掀起百尺大浪,毁灭了巽他海峡沿岸的村庄,上万人葬身。印度洋和合恩角岸受到海浪的影响,波及到大西洋,如果以其特征往北挺进,甚至影响远至英吉利海峡。爆发声差不多 3000 英里外的菲律宾岛、澳大利亚以及马达加斯加岛都能听到。喀拉喀托火山岛中心产生的火山灰云和石头细粉上升到同温层,漂浮地球,引起世界各国出现一连串夕阳壮景,几乎持续了一年。

## 词汇双解

### ◆ TEXT I

**tremor** /'tremə(r)/ *n.* slight shaking or trembling 轻轻摇晃,颤动;  
颤抖

**folly** /'fɒli/ *n.* ① foolishness; lack of wisdom 愚蠢;愚笨

② foolish or unwise act, idea or practice 愚蠢的行为、思想或做法

**totter** /'tɒtə(r)/ *v.* rock or shake as if about to fall 摇摇欲坠

**wedge** /wedʒ/ *v.* pack or thrust (sth/sb/oneself) tightly into a space 将(某物/某人)塞入或插入某空间

**recede** /ri'si:d/ *v.* (~ from sth) (seem to) move back from a previous position or away from an observer (似)自原处后退或避开别人的注视

**landward** /'lændwəd/ *a.* to or toward land 朝陆地的,面向陆地的



**forked** /'fɔ:kt/ *a.* being with a fork or in shape of fork 叉状的; 有叉的

**promontory** /'prɒməntəri/ *n.* a high ridge of land or rock jutting out into a body of water, a headland 岬, 海角伸出到水体中的陆地或岩石的高脊

**implore** /im'plɔ:(r)/ *v.* ask or beg (sb) earnestly; beseech 恳求或乞求(某人); 哀求

**entreat** /in'tri:t/ *v.* (~ sth of sb) ask sb (for sth) earnestly and feelingly; beg (为某事) 恳求某人; 请求; 乞求

**shriek** /fri:k/ *n.* shrill scream 尖叫声

**bewail** /bi'weil/ *v.* express sorrow over(sth); mourn for 因(某事物)而悲愁; 悲哀

**beseech** /bi'si:tʃ/ *v.* (*pt, pp* besought/bi'sɔ:t/ or beseeched) ① ask sb earnestly; implore sb; entreat sb 恳求、哀求或祈求某人  
② ask earnestly for (sth); beg for(sth) 企求(某事物); 乞求(某事物)

**peril** /'peril/ *n.* dangerous thing or circumstance 危险的事物或环境

**consolation** /kɒnsə'leɪʃn/ *n.* consoling or being consoled 安慰; 慰问; 慰藉

**hysterical** /hi'sterikl/ *a.* very amusing 极可笑的; 极有趣的

**calamity** /kə'læmɪti/ *n.* serious misfortune or disaster 灾祸; 灾难

**ludicrous** /'lu:dɪkrəs/ *a.* causing laughter; ridiculous; absurd 可笑的; 荒唐的; 愚蠢的

## ◆ TEXT II

**ephemeral** /i'femərəl/ *a.* lasting for a markedly brief time 朝生暮死的, 短暂的, 短命的